CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This last chapter presents the conclusions and suggestions. The conclusions contain the summary of the study, while the suggestions contain some suggested ideas for further study.

5.1 CONCLUSIONS

Since literal and modulation process mostly occur in the translation, so it means that firstly, the texts are translated mostly word by word since the translators use literal meaning in transferring the meaning from the SL text into the TL text, secondly, the texts are translated mostly based on the translators' variation of the point of view. On the other hand, transposition process less occurs in the translation, so it means that there is no significant difference of grammatical structure from the SL text into the TL text.

From the findings, the writer concluded that the accuracy is good, since the percentage is 79% accurate. The meaning from the SL into the TL is transferred accurately without any significant changes. Accuracy is a priority for the translators since they use as exactly as possible expressions and word choices to produce a good translation in giving information to the readers. The clarity is very good, since the percentage is 95% clear. The translation is clear enough and the TL can be understood easily. The way the translators express the ideas using simple words rather than very difficult words really helps the readers to understand the content.The naturalness is average, since the percentage is 60% natural. The translators translate as clear as possible in order to give clear information to the readers, so the *naturalness* of the translation is quite weak and sometimes the TL text sounds foreign.

5.2 SUGGESTIONS

From the findings of the adjustment processes in the translation, the writer suggests every translator to use all those adjustment processes such as transcription, borrowing, literal, transposition, modulation, and adaptation, to apply in the translation, while transliteration can only be used if the SL text and the TL text have different alphabetical system. The most important is that the translator should have the ability to adjust text material in achieving a good and clear translation.

Every translator should have ability in producing a good translation including the three important qualities, which are accuracy, clarity and naturalness. The writer suggests the translators to pay more attention to the translation texts which are not natural for the native speaker.

Finally, the writer thinks that this topic is interesting to be observed because it involves the enhancing of translation ability that makes studying more enjoyable, since it deals with things that people can find in real life. Therefore, the writer hopes the next researchers can investigate this topic in deeper details, what aspects influenced the translator in translating the text. They can also choose other material such as famous novels like Harry Potter or the translation of movies subtitle which will interest the readers. The writer believes that the topic will be an interesting topic to be analyzed and it can give great contribution to the field of translation study for the English Department students.

References

Barnwell, Katharine G.L. 1980. **Introduction to Semantics and Translation**. England: Horsleys Green.

Bassnett, Susan. 1980,1991. **Translation Studies**. London and New York: Methuen

Catford, J.C. 1969. **A Linguistic Theory of Translation**. Oxford: Oxford University Press.

Hatim, Basil. 2001. **Teaching and Researching Translation.** England: Pearson Education Ltd.

Nida, Eugene A., and R. Taber. 1969. **The theory and Practice of Translation.** Leiden: B.J. Brill

Pinchuck, I. 1977. **Scientific and Technical Translation**. Andre Deutsch

The Modern Language Journal, Vol 87, 2003. Hatim, Basil. T*eaching and Researching Translation.* Harlow, England: Longman, 2001.

"Translation." Wikipedia: The Free Encyclopedia. June 8, 2007. <http:en.wikipedia.org/Translation>

Yuwono G.B. & Drs. Tata Iryanto. 2001. *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Dilengkapi Dengan Ejaan Bahasa Indonesia Yang Disempurnakan.* Surabaya: Penerbit Indah